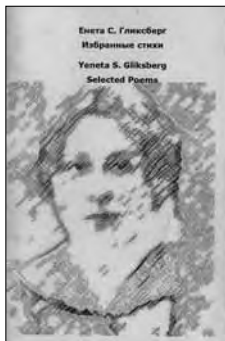


...В США

## Стихи — в завещание



Енета С. ГЛИКСБЕРГ  
Избранные стихи  
США, Бостон, 2009

Имя Енеты Гликсберг, уверен, не знакомо любителям поэзии нашего города. Енета Семеновна Гликсберг (1896-1968) была учителем, преподавала русский язык. Можно было бы сказать, что стихи писала для себя, но в то же время в 1934 году она участвовала в Первом Всесоюзном съезде советских писателей... Может быть, то, что стихи навсегда оставались в ее письменном столе, связано с тем, что ее отец Шимон Гликсберг (1870-1950) был раввином в Одессе, сначала на Молдаванке, а потом стал главным городским раввином. В 1937 году он эмигрировал в Палестину и стал главой раввинатского суда в Тель-Авиве.

С такой биографией действительно в Советском Союзе трудно было бы опубликовать стихи.

И тем не менее, в 1958 году, за десять лет до кончины, Енета Гликсберг пересмотрела свой архив и выбрала всего шесть стихотворений, которые передала сыну, написав: "Бесконечно дорогому сыну Александру. На вечную память от мамы небрежные строки, написанные в далекие дни молодости. 30.3.1958 года".

В этом, 2009 году, на двух языках, естественно, на русском, на котором писались стихи, и на английском, в переводе внучки — Инны Гликсберг, вышла изящная книжка одесского поэта. Кстати, одно из стихотворений 1925 года подписано с указанием точного адреса: "Улица Ясная, 10, Одесса". Так возвращается в родной город творчество его детей.

Евгений ГОЛУБОВСКИЙ

### Необходимое уточнение

В 38-й книге альманаха "Дерибасовская — Ришельевская" в разделе "Публикации" помещен перевод части поэмы Бориса Нечерды "Народный роман" с украинского на русский язык. У автора публикации сохранилось десять страниц текста, и он считал, что перевод выполнен Инной Тикер, так как помнил, что она работала над переводами Бориса Нечерды. Однако выяснилось, что этот перевод поэмы принадлежит Белле Верниковой. Приносим свои извинения автору перевода и читателям.